

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Hab

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

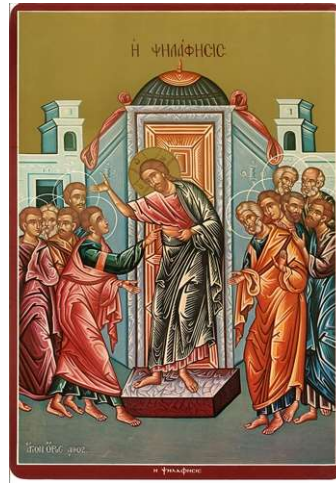
Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

Pastor: Archpriest Elias Ferzli

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



6 October, 2024

**15ème dimanche après la Pentecôte.
Saint Thomas, Apôtre**

الأحد الخامس عشر بعد العنصرة
تذكار القديس الرسول توما

Calendrier hebdomadaire

**Samedi: 17:30 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie**

الإيوثينا الرابع
Ton 6

اللحن السادس
L'Évangile des matines 4

لنا في إنجيل اليوم صورة شاب ميت ابن أرملة يقيمه السيد. يلتقي السيد الجنازة، والقوم قد وصلوا الى المقابر، ومع هذا لا يُسَلَّم المسيح للموت، لا يُسَلَّم لنهائية الموت، ويأمر الفتى أن يقوم، ويدفعه الى أمه.

سيد الحياة والموت يستطيع أن يُقيمنا في اليوم الأخير، وهو يقيمنا دوما. تبدأ القيامة اليوم في القلب البشريّ حسبما أجاب السيد أخت لعازر لما قالت ان أخاها سيقوم في اليوم الأخير، قال لها: «انا القيامة والحياة». معنى ذلك أن من كان للمسيح يتجاوز كل ترضيض وكل تكسير يُحدثهما الموت فينا والخطيئة. ليس الموت سوى تجمّع خطايا، اذا تكدست طوال العمر وفعلت في هذا الجسد. النفس والجسد واحد. انهما متماسكان حتى الموت. وينهار الجسد، ينهار بعد أن ورث من الطبيعة فسادها ومن الكون زواله ومن النفس كل تقهقر فيها. تتوافر هذه الاشياء لتحجب الجسد الى حين، لتجعله في الرحمة، حتى اذا انقضت الرحمانية كاملة في اليوم الأخير تُبعث الى الحياة الجديدة التي لنا في المسيح يسوع.

الإيمان من شروطه أن يُحسّ الانسان بأنه معرّض للكسر بالنهاية، انه وحده لا شيء، وان الله كل شيء. والانسان الذي يحسب انه لا يستطيع النهوض بعد سقطة هو ايضا أضاع الرجاء. ولكن الانسان الذي يعرف بأن معاً أنه معرّض للسقوط وقابل للنهوض من بعد سقوته هو المؤمن الراسخ.

إنجيل اليوم يعطي هذا حجماً كبيراً اذ يضغنا أمام شاب ميت زالت كل حياته منه، وأمام مخلص حيّ هو كل الحياة. واذا اجتمع الحي مع الميت، يحيا الميت من جديد، يحيا مع الحيّ.

انعكاس هذا في حياتنا شرحه الرسول بولس في رسالته الثانية الى أهل كورنثوس لما قال أن لنا هذا الكنز، اي كنز النعمة، في أنية خزفية، في أنية من فخار هشّة تُكسر ليكون فضل القوة لله لا للناس. كنز النعمة في أنية من فخار تُكسر ثم يجمع الله القطع بعضها الى بعض حتى يدرك الانسان انه كان لا شيء وانه أصبح بالله شيئاً.

ترجمة هذا في حياتنا اليومية ترجمة صعبة ولكنها منقذة. ليس صحيحاً أن الناس يعرفون أنهم خطأ. خبرتي الكهنوتية دلّنتني أن المسيحيين لا يعرفون حقاً أنهم خطأ. يقولونها كلمة، لفظة عندما يقولون: نحن خطأ. معظم المسيحيين يحسبون انهم صالحون. ولكن من استطاع أن يعرف انه في كل يوم يزني، في عينيه او أذنيه او في قلبه يزني، فهذا على طريق القداسة. من استطاع ان يعترف أن تعامله مع الآخرين في العمل وفي المجتمع، فيه سرقة واحتيال، هذا بدأ سر الموت والقيامة. أن نشعر بأننا خطأ وأن نرى أمامنا يسوع شافيا لكل مرض، ان نجثو أمامه، وأن نؤمن بأنه قادر أن يعطي وبأننا قادرون ان نُشفى الآن، وأن نبقى عارفين أن هذا الإناء الفخاريّ يبقى خزفاً هشاً، وانه معرّض للسقوط من جديد. وأن نعرف ايضاً أن الفضل لله لا لنا. هذا هو إيماننا. نحن أناس من فخار، والله هو إله العطاء والمحبة. الله يجمع الفخار ويجبله من جديد بالحب الذي عند الفخاريّ الكبير.

شاب نابيين هو كل واحد منا، يقيمه الرب يسوع من الموت ويُسلمه الى أمّه الكنيسة كي يفرح فيها وتفرح هي به. هكذا نحيا منبثقين من قلب الفجر في نور المسيح.

سيادة المطران جورج خضر.

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

القيامة بالحن السادس

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ،
وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ
طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا،
وَصَادَقْتَ الْبَتُولَ مَائِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropaire de St Apôtre Thomas, ton 3

القدّيس توما بالحن الثالث

Saint apôtre Thomas prie le Dieu miséricordieux, pour qu'Il accorde l'absolution des fautes à nos âmes

أَيُّهَا الرَّسُولُ الْقَدِيسُ تُوْمَا، تَشْفَعْ إِلَى الْإِلَهِ الرَّحِيمِ، أَنْ
يُنْعِمَ بِعُفْرَانِ الزَّلَّاتِ لِنُفُوسِنَا.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

مِيلَادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بِشَّرِّ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ،
لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ
الْعَنَةَ وَوَهَبَ الْبِرْكَهَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ
الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion, ton 2

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

قنداق بالحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى
الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنَّا مِنْ أَصْوَاتِ
طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ
صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِإِدْرِي إِلَيَّ
الشَّفَاعَةَ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ
دَائِماً بِمُكْرَمِيكَ.

THE EPISTLE

Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

Unto Thee will I cry, O my God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(4:6-15)

Brethren, seeing that it is the God who commanded the light to shine out of darkness, the same also shone in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels that the exceeding greatness of power is from God, and not from us. We are pressed on every way, yet not distressed; we are perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; smitten down, but not destroyed; always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus may also be manifested in our mortal flesh. So, then, death is working in us, but life in you. But having in us the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke," we also believe, and therefore we also speak, knowing that the One who raised up the Lord Jesus will also raise us up through Jesus, and will make us stand together with you. For all things are for your sakes, that the grace, which is multiplied through the thanksgiving of many, may abound to the glory of God.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.

(7:11-16)

At that time, Jesus went to a city called Nain, and many of His disciples and a great crowd went with Him. As He drew near to the gate of the city, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large crowd from the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." And He came and touched the bier, and the bearers stood still. And Jesus said, "Young man, I say to you: arise." And the dead man sat up, and began to speak. And Jesus gave him to his mother. Fear seized them all; and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited His people!"

الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ .
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحْ إِلَهِي .

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس .
(4:6-15)

يا إخوة، إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ مِنْ ظُلْمَةِ نَوْرٍ، هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَأَنَا هَذَا الْكَنْزُ فِي آيَةِ خَزَائِنِهِ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لَا مَنًّا. مُتَضَائِقِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، وَلَكِنْ غَيْرَ مُنْحَصِرِينَ. وَمُتَحِيرِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ يَائِسِينَ. وَمُضْطَهَدِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ مَخْذُولِينَ. وَمَطْرُوحِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ. حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلَّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِنُظْهِرَ حَيَاةَ يَسُوعَ أَيْضًا فِي أَجْسَادِنَا الْمَائِتَةِ. فَأَلْمُوتُ إِذَنْ يُجْرَى فِيْنَا، وَالْحَيَاةُ فِيكُمْ. فإِذْ فِيْنَا رُوحُ الْإِيمَانِ بِعَيْنِهِ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ "إِنِّي آمَنْتُ، وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ"، فَتَحْنُ أَيْضًا نَوْمُنَ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ. عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبُّ يَسُوعَ سَيُوقِمُنَا نَحْنُ أَيْضًا بِيَسُوعَ فَتَنْتَصِبُ مَعَكُمْ. لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكَيْ تَتَكَاتَرَ النِّعْمَةُ بِشُكْرِ الْأَكْثَرِينَ، فَتَزْدَادَ لِمَجْدِ اللَّهِ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ.

(7:11-16)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ مُنْطَلِقًا إِلَى مَدِينَةِ اسْمُهَا نَايْنُ، وَكَانَ كَثِيرُونَ مِنْ تَلَامِيذِهِ وَجَمْعٌ غَفِيرٌ مُنْطَلِقِينَ مَعَهُ. فَلَمَّا قَرُبَ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيْتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ لِأُمِّهِ، وَكَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَدِينَةِ. فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ، تَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَالَ لَهَا: "لَا تَبْكِي." وَدَنَا، وَلَمَسَ النَّعْشَ فَوَقَفَ الْحَامِلُونَ. فَقَالَ: "أَيُّهَا الشَّابُّ، لَكَ أَقُولُ قُمْ." فَاسْتَوَى الْمَيْتُ، وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ. فَأَخَذَ الْجَمِيعَ خَوْفًا، وَمَجْدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: "الْقَدْ قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ، وَافْتَقَدَ اللَّهُ شَعْبَهُ."

L'ÉPÎTRE

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.
Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu,

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

(2Co IV, 6-15)

Frères, Dieu, qui a dit: «La lumière brillera du sein des ténèbres!» a fait briller la lumière dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ. Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous sommes pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité; dans la détresse, mais non dans le désespoir; persécutés, mais non abandonnés; abattus, mais non perdus; portant toujours avec nous dans notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps. Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle. Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit en vous. Et, comme nous avons le même esprit de foi qui est exprimé dans cette parole de l'Écriture : J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé! Nous aussi nous croyons, et c'est pour cela que nous parlons, sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence. Car tout cela arrive à cause de vous, afin que la grâce en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.

L'ÉVANGILE

L'Évangile selon saint Luc

(7, 11-16)

En ce temps-là, Jésus se rendit ensuite dans une ville appelée Naïn. Ses disciples faisaient route avec lui, ainsi qu'une grande foule. Quand il arriva près de la porte de la ville, on portait tout juste en terre un mort, un fils unique dont la mère était veuve, et une foule considérable de la ville accompagnait celle-ci. En la voyant, le Seigneur fut pris de pitié pour elle et il lui dit: Ne pleure plus. Il s'avança et toucha la civière; ceux qui la portaient s'arrêtèrent; et il dit: Jeune homme, je te l'ordonne, réveille-toi. Alors le mort s'assit et se mit à parler. Et Jésus le rendit à sa mère. Tous furent saisis de crainte, et ils rendaient gloire à Dieu en disant: Un grand prophète s'est levé parmi nous et Dieu a visité son peuple.

THE SYNAXARION

On October 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Apostle Thomas.

Verses

Thomas, who sought to thrust his hand in Thy side,
Is now pierced in his side for Thy sake, O Word.
On the sixth with long spears they undid Didymus.

Thomas was also called “The Twin,” one of the original Twelve Apostles. Through his doubt in the Resurrection of Christ the Lord, a new proof was given of that wonderful and saving event. The Lord said to Thomas: Reach hither thy finger, and behold My hands; and reach hither thy hand, and thrust it into My side: and be not faithless, but believing. And Thomas replied: My Lord and my God (John 20:27-28). After the descent of the Holy Spirit, when the apostles cast lots to see where they would each go to preach, the lot fell to Thomas to go to India. Thomas converted many to the Christian Faith, and established the Church there, appointing priests and bishops. Before his martyric death, he and the other apostles were miraculously brought to Jerusalem for the burial of the Most-holy Theotokos. Arriving too late, he wept bitterly, and the tomb of the Holy Most-pure One was opened at his request. The Theotokos’ body was not found in the tomb: the Lord had taken His Mother to His heavenly habitation. Thus, in his tardiness Thomas revealed to us the wondrous glorification of the Mother of God, just as he had once confirmed faith in the Resurrection of the Lord by his unbelief.

On this day, we also commemorate our father among the saints Innocent, Apostle to the Americas; and Venerable Kendeas of Cyprus. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA



Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: 512/2024

TO BE READ FROM THE PULPIT

October, 2024

“The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore, ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.” (Matthew 9:37-38)

Beloved Clergy and Faithful of our Archdiocese:

Greetings in the name of our Lord and Savior, Jesus Christ.

The month of October in our God-protected Antiochian Archdiocese is designed as “Youth Month and Seminary Month.” This is intended to bring awareness to the importance of the pastoral and theological training initiative of our Archdiocese.

This year’s records of our Archdiocese show more than 25 students enrolled in three seminaries whose training supply our churches with priesthood candidates, choir directors, youth workers and Christian education leaders.

Your generous donations today in support of our seminarians and these institutions will ensure that our parishes will continue to be supplied with exemplary priests equipped to serve the needs of our parishioners, and competent staffing that will be able to perpetuate their vigorous programs. These men are preparing for the holy labors of baptizing our infants, marrying our young people, preaching the gospel, laying to eternal rest our loved ones, granting solace to those in distress, and offering guidance to those in need of direction. In other words, we are supporting them as they prepare to support all of us in our journey to the Kingdom of Heaven.

We are grateful for your invaluable and innumerable initiatives in providing financial and moral support over the many past decades toward this worthy cause, and for subsidizing the vital educational programs of these institutions, and the needs of our seminarians.

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

338 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

Also, we appreciate the hand-on training and the financial support offered to our students by the following parishes this year: St. Anthony, Bergenfield; St. George, Allentown; St. George, Little Falls; St. George, Boston; St. George, Worcester; St. Ignatius, Florida; St. Mary, Brooklyn; St. Mary, Wilkes-Barre; St. Mary, Yonkers; St. Nicholas, Bridgeport; St. Nicholas, Brooklyn; St. Paul, Emmaus; St. Philip, Souderton; and St. Stephen, South Plainfield.

Recent studies have shown that we are facing a shortage of clergy in the coming years. We need your generous financial support to educate as many priestly candidates and their families as possible to work in the Vineyard of our Savior. May the Lord reward you accordingly for your emotional and financial support in his name and to his glory. Your thoughtfulness has made you worthy recipients of the spiritual dividends of the fruits produced through the labor of these schools and the priests they have trained.

Your Father in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "T. Saba". The signature is written in a cursive style with a large, stylized initial "T" and a clear "Saba" following.

+SABA

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

شذرات مشرقية، الجزء الثاني

المتروبوليت سابا (اسبر)

تكمّن ميزة المسيحية الشرقية في أنها، بقدر ما تتحسّس لاستقامة الإيمان، وتدقّق في صياغة قوانينه وحفظها، فإنّها لا تقونن الحياة المسيحية، بل تفتح، من أجل عيشها على الصعيد الشخصي، المدى واسعاً أمام التعليم العامّ المنبثق من العقيدة، والقائل بتطبيق الوصايا الإلهية، وفق ما يؤول إلى خلاص المؤمن، بإرشاد أبيه الروحي، وذلك، بحسب وضعه وقدرته وظرفه والمستوى الروحي الذي بلغه.

وعلى الصعيد السياسي، لا تحدّد الكنيسة الشرقية، والأرثوذكسية بخاصّة، التوجّه السياسي، بالمعنى الدقيق والمباشر، لأبنائها. فهي تكتفي فقط بتزويدهم بالتعليم المسيحي، وإغنائهم بالروحانية الأصيلة، التي تجد لها تجسيدا مسيحياً، بالشكل الذي يتناسب وكلّ مجتمع وشعب وظرف وحرب.

ماذا يعني هذا الكلام واقعياً؟ لنأخذ بعض الأمثلة. لا تحلّل المسيحية الشرقية العنف والقتل في أيّ ظرف كان. بمعنى أنها لا تقول بتبرير القتل في حالات خاصّة وعدم اعتباره خطيئة، وهي، في الوقت ذاته، لا تمنع أبناءها من اتباع ضميرهم الروحي عندما يناديهم إلى مقاومة الشرّ بكلّ أشكاله. وإن اضطرّ المؤمن إلى القتل فيه، فعليه الاستشفاء من العنف الذي اضطرّ إليه. وذلك لكي لا يعتاده سبيلاً لحلّ أيّ مشكلة تصادفه. هذا ما يُعرف مسيحياً بالتوبة، وفي علم النفس المعاصر بالاستشفاء.

لا تشرّع، لك، المسيحية الأبواب لممارسة القوة، وأنت مرتاح الضمير، بل تعزوه إلى حالة السقوط التي تحيا فيها، والتي قد تضطرك، في أوضاع معيّنة، إلى الاختيار بين أهون الشرّين.

تتوجّه المسيحية الشرقية، خاصّة، بالأحرى، إلى داخل الإنسان. تؤمن بأنّ المعركة العظمى روحية وساحتها الإنسان الداخلي. متى عرف المؤمن الخير من الشرّ، على صعيده الذاتي الداخلي، استطاع اختيار كيفية التعبير عن محاربة الشرّ، على الصعيد الخارجي.

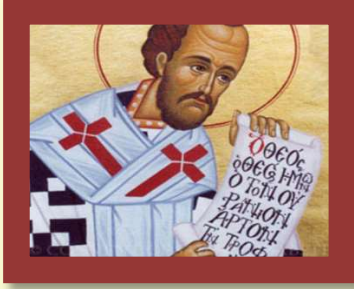
في حالة الإجهاض، مثلاً. لا تحلل الكنيسة الشرقية قتل الجنين، ولا تفتي به، مبررة إياه، بالاستناد إلى ذرائع طبية أو إلى المصلحة الفضلى. وهي لا تقول، بمبدأ أفضلية الأم على الطفل، بشكل مطلق، حتى عندما يقول الطب بحتمية موت أحد الطرفين: الأم أو الطفل. بل تترك الخيار للوالدين للتشاور مع أبيهم الروحي، ومن ثم اتخاذ القرار الذي يروونه مناسباً. ومن ثم الدخول في مرحلة الاستشفاء الروحي.

يهدف الاستشفاء أو التوبة، الذي يخضعان له، من ضمن ما يهدف إليه، إلى ألا يحلل الإنسان، لنفسه، القتل براحة ضمير تحت أي ظرف.

أعرف كاهناً شاباً، دمشقياً، أكد الطب بأن الجنين، الذي تحمله زوجته، سيكون مشوّهاً، ونصحهما الأطباء بإجهاضه، وكان طفلهما الأول. لكنهما، بعد الصلاة والمشورة الروحية، رفضا الإجهاض، وقررا الاحتفاظ بالجنين، ورعايته، ولو كلفهما معاناة قاسية جداً، يوظفانها في تقديس حياتهما. فكان أن أتتهما طفلة جميلة سالمة النفس والعقل والجسد.

تعالج الكنيسة الشرقية مشاكل المؤمنين شخصياً، لا بتعميم ديني عام، مكتوب بروح قانونية شرائعية. وهي، على هدي روحانياتها، المتفهمة لمكانة الإنسان في المخطط الإلهي، والتي ترنو إلى خلاص الإنسان والعالم، تتحسس، بالرحمة، الحكمة الإنجيلية القائلة: "جعل السبب للإنسان وليس الإنسان للسبب".

إذا اضطرت إلى استخدام القوة في مواجهة الشر حتى توقفه، أو تمنعه، أو تحزّر الآخرين منه، فأنت، كمؤمن، تعي أنك لجأت إليه، مضطراً، من أجل تخليص الآخرين منه. آنذاك، تُقبل إليه تضحية منك بنفسك، من أجل الآخرين، وأنت عازم، إن بقيت حياً بعد زواله، على الدخول في مرحلة الاستشفاء الروحي. آنذاك تكون شاهداً لإيمانك وشهيداً للمحبة.



Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo ont déjà commencé pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Elias Chahine au numéro suivant :

(514)-6635125 ou Ghada Hajj au numéro: 514 975 1303

Les rencontres auront lieu à l'église chaque vendredi à 19 h.

الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- | | |
|---|---|
| قداس مسائي لعيد القديس لوقا الإنجيلي. | - الخميس في 17 تشرين الأول الساعة السابعة مساءً: |
| قداس مسائي لعيد القديس يعقوب أخي الرب. | - الثلاثاء في 22 تشرين الأول الساعة السابعة مساءً: |
| قداس مسائي لعيد رؤساء الملائكة ميخائيل | -الخميس في 7 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً:
وجبرائيل ورفائيل |
| قداس مسائي لبدء صوم الميلاد. | - الخميس في 14 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: |
| قداس مسائي لعيد عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل. | - الأربعاء في 20 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: |
| قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي | - الخميس في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً:
المتوشح بالله. |

حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعا

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 2 تشرين الأول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعا في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول إنجيل لوقا.

يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة
514-858-7004 .

البرنامج

- الأربعاء 9 تشرين أول: ظهور المسيا (الإصحاح 3 و 4)
- الأربعاء 16 تشرين أول: الناموس والنعمة (الإصحاح 5 و 6)
- الأربعاء 23 تشرين أول: إسرائيل الجديد (الإصحاح 7، 8 و 9)
- الأربعاء 30 تشرين الأول: حلول ومن الملكوت ... (الإصحاح 10، 11، 12)
- الأربعاء 6 تشرين الثاني: زمن العهد الجديد (الإصحاح 14، 13، 15، 16)
- الأربعاء 13 تشرين الثاني: قبول ورفض الملكوت (الإصحاح 17، 18، 19)
- الأربعاء 27 تشرين الثاني: الإرشادات العملية لدخول الملكوت (الإصحاح 19، 20)
- الأربعاء 4 كانون الأول: الترقب الإسخاتولوجي للمجيئ الثاني (الإصحاح 21، 22)
- الأربعاء 11 كانون الأول: القيامة والصعود (الإصحاح 23، 24)

Special Olympic awareness day: October 20

Une deuxième collecte aura lieu le 20 Octobre par nos jeunes (Teen Soyo). Le profit sera consacré aux participants au `` Special Olympic`` , qui aura lieu l'été prochain dans le village d'Antioche.

اليوم الأحد في 20 الشهر الحالي، سوف يجمع ال Teen Soyo صينية إضافية لدعم الأولمبياد الخاص بذوي الإحتياجات الخاصة الذي سيقام الصيف المقبل في القرية الأنطاكية. نرجو أن يلقي هذا النشاط الدعم الكافي واللائق من قبل الجميع، راجين الرب الإله أن يبارك عطاءات الجميع ويزيدنا من خيراته الأرضية والسماوية.

جمع صينية ثانية يعود ريعه لطلاب اللاهوت التابعين لأبرشيتنا في أمريكا اليوم:

سوف تُجمع صينية ثانية اليوم لجمع تبرعات يعود ريعها لطلاب اللاهوت في أبرشية أمريكا طلبا من سيادة المتروبوليت سابا الجزيل الاحترام.

A la demande du Métropolitain Saba, une deuxième collecte aura lieu aujourd'hui, le profit sera consacré aux étudiants en théologie en Amérique du Nord.



DIOCESE OF OTTAWA
2024 FALL
RETREAT



THEME

But you, O Lord, you gave up your
christ (Psalm 88:36): life as the
painful experience of Christ

GUEST SPEAKER

Father Silviu Bunta

OCTOBER 25-27, 2024

ST. ELIAS CATHEDRAL - OTTAWA

REGISTRATION DEADLINE: OCTOBER 17, 2024

HOTEL INFO

HAMPTON INN
BY HILTON OTTAWA AIRPORT
2869 GIBFORD DR
OTTAWA, ON, K1V 2L9

DISCOUNT CODE: DIO

2 QUEENS @ \$169.00, 1 KING @ \$179.00

HOTEL DEADLINE: SEPTEMBER 25, 2024

[HTTPS://STELIASCATHEDRAL.COM/FALL-RETREAT/](https://steliascathedral.com/fall-retreat/)





Rassemblement des Chrétiens du Moyen-Orient
Alliance of Middle-East Christians

ET

Fondation
BISSEYONNETTE
POUR LA TERRE SAINTÉ

Une Messe pour la paix au Moyen-Orient et au Monde Entier Présidée par



*Son Exc. Mgr Christian Lépine, Archevêque de Montréal et concélébrée par
Mgr Milad El-Jawich, Mgr Paul-Antoine Nassif, et Mgr Paul-Marwan Tabet.
Le samedi 12 octobre 2024, à 16h30, à la Basilique supérieure de l'Oratoire Saint-Joseph,
3800 chemin Queen Mary, Montréal, H3V 1H6*

.....
*We invite you to attend a mass for peace in the Middle East and the world,
presided over by His Excellency Msgr Christian Lépine, Archbishop of Montreal
and concelebrated by Msgr Milad El-Jawich, Msgr Paul-Antoine Nassif
and Mgr Paul-Marwan Tabet.*

*Saturday, October 12, 2024, at 4:30 p.m., at Saint Joseph's Oratory upper Basilica,
3800 Queen Mary Road, Montreal, H3V 1H6.*



The Lebanese Syrian Canadian Ladies Aid Society

Cordially invites you to attend our

Game & Card Party

Sunday, October 27th, 2024 at 4:00 pm

Cathédrale Saint-Sauveur Melkite
10025, Boul. de l'Acadie
Montréal, Québec H4N 2S1



Reservations before October 15th, 2024

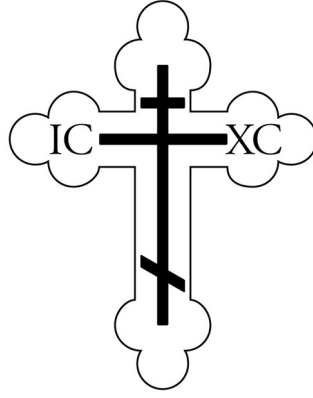
Claude Issid	(514) 519-3834
Georgette Estephan	(514) 332-3920
Hélène Borgi	(514) 799-1618
Roula Baho	(514) 923-8446
Tania Rahbeh	(514) 576-4983



TICKET: 55\$

Buffet Style

Tickets will not be available at the door.



جنانيز

- يقام جناز السنة لراحة نفس امة الله السابق رقادها نينا مجاعص جقيم وجناز لراحة نفس امة الله السابق رقادها فيرا جقيم حداد وتقدم القرابين لراحة انفسهم من قبل فؤاد جورج جقيم ، اسبيرو جورج جقيم وعائلته.

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل:

- أمة الله السابق رقادها جيزيل بشور وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنها عيسى الحلو وعائلته.

- أمة الله السابق رقادها نوال السبع غاوي، عبدالله السابق رقادهم: الياس غاوي، زهير السبع وسمير السبع، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ماهر غاوي وعائلته.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- عيسى وكيم الحلو ولصحة وتوفيق برنار وايزابيل الحلو.

- ماهر وشذا غاوي وأولادهم لصحتهم وتوفيقهم.